TOLOSAKO
UDALA

PLIEGOS DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARTICULARES QUE HAN DE REGIR EL CONTRATO DEL SERVICIO QUE TIENE POR OBJETO LA ORGANIZACIÓN DE ESPECTACULOS TAURINO TOLOSA

TOLOSAKO ZEZEN-IKUSKIZUNAK ANTOLATZEKO ZERBITZU-KONTRATUA ARAUTUKO DUTEN PRESKRIPZIO TEKNIKO PARTIKULARREN AGIRIAK

PRIMERA.- OBJETO DEL CONTRATO

Es objeto del presente pliego fijar las condiciones técnicas que regirán la ejecución del contrato de servicios de los ESPECTÁCULOS TAURINOS con reses en el municipio de Tolosa.

Los adjudicatarios del contrato deberán proporcionar las reses y demás elementos personales y materiales necesarios para el desarrollo de los espectáculos taurinos a los que se refiere el presente condicionado.

El adjudicatario deberá disponer y aportar los medios materiales (medios de transporte, infraestructura, etc.), personales (colaboradores voluntarios, etc), y los animales necesarios que se especifican en este . En las cláusulas que a continuación se desarrollan, se determinan con mayor amplitud y detalle las prestaciones a las que viene obligada la empresa adjudicataria.

LEHENENGOA.- KONTRATUAREN XEDEA

Agiri honen xedea da Tolosako udalerrian abereak dituzten ZEZEN-IKUSKIZUNEN zerbitzu-kontratua arautuko duten baldintza teknikoak finkatzea.

Kontratuaren esleipendunek baldintza honetan aipatzen diren zezen-ikuskizunak garatzeko beharrezkoak diren abelburuak eta gainerako elementu pertsonal eta materialak eman beharko dituzte.

Esleipendunak baliabide materialak (garraiobideak, azpiegitura, etab.), giza baliabideak (borondatezko laguntzaileak, etab.) eta bertan zehazten diren beharrezko animaliak erabili eta jarri beharko ditu. Jarraian deskribatzen diren klausuletan, zabalago eta zehatzago zehazten dira enpresa esleipendunak bete behar dituen prestazioak.

ESKU40a23043-e479-40f6-af7a-4f93cb37ae42

TOLOSAKO
UDALA

SEGUNDA.- CONTENIDO Y DESCRIPCIÓN

El objeto del presente contrato es la prestación del servicio de espectáculo taurino y sokamuturra en la Plaza de Toros de Tolosa. Los días y horarios de prestación del servicio son los siguientes:

Vaquillas en la plaza de toros (ostegun gizen)
DÍA: Jueves de carnaval.
Lugar: Plaza de Toros de Tolosa.
Nº DE RESES: entre por lo menos 8 y como máximo 12.
HORARIO: 16:30 a 18:30 horas.

Vaquillas en la plaza de toros (ostiral mehe)
DÍA: viernes de carnaval.
Lugar: Plaza de Toros de Tolosa.
Nº DE RESES: entre por lo menos 8 y como máximo 12.
HORARIO: 16:30 a 18:30 horas.

Sokamuturra (Zaldunita)
DÍA: Domingo de carnaval.
Lugar: Plaza nueva o plaza Zaharra.
Nº DE RESES: entre por lo menos 3 y como máximo 5.
HORARIO: 11:00 a 12:00 horas.

Vaquillas en la plaza de toros (Zaldunita)
DÍA: Domingo de carnaval.
Lugar: Plaza de Toros de Tolosa.
Nº DE RESES: entre por lo menos 8 y como máximo 12.
HORARIO: 16:30 a 18:30 horas.

Sokamuturra (Astelehenita)
DÍA: Lunes de carnaval.
Lugar: Plaza nueva o plaza Zaharra.
Nº DE RESES: entre por lo menos 3 y como máximo 5.
HORARIO: 11:00 a 12:00 horas.

Vaquillas en la plaza de toros (Astelehenita)
DÍA: lunes de carnaval.
Lugar: Plaza de Toros de Tolosa.
Nº DE RESES: entre por lo menos 8 y como

BIGARRENA.- EDUKIA ETA DESKRIBAPENA

Kontratu honen xedea Tolosako Zezen Plazan zezen-ikuskizunaren zerbitzua ematea da, baita sokamuturra ere. Honako hauek dira zerbitzuak eskaini beharreko egun eta ordutegiak:

Bigantxak zezen-plazan (ostegun gizen)
EGUNA: Inauterietako osteguna.
Lekua: Tolosako Zezen Plaza.
ABERE KOPURUA: gutxienez 8 eta gehienez ere 12.
ORDUTEGIA: 16:30etatik 18:30etara.

Bigantxak zezen-plazan (ostiral mehe)
EGUNA: Inauterietako ostirala.
Lekua: Tolosako Zezen Plaza.
ABERE KOPURUA: gutxienez 8 eta gehienez ere 12.
ORDUTEGIA: 16:30etatik 18:30etara.

Sokamuturra (Zaldunita)
EGUNA: Igande-inauteria.
Lekua: Plaza Berria edo Plaza Zaharra.
ABERE KOPURUA: gutxienez 3 eta gehienez ere 5.
ORDUTEGIA: 11:00etatik 12:00etara.

Bigantxak zezen-plazan (Zaldunita)
EGUNA: Igande-inauteria.
Lekua: Tolosako Zezen Plaza.
ABERE KOPURUA: gutxienez 8 eta gehienez ere 12.
ORDUTEGIA: 16:30etatik 18:30etara.

Sokamuturra (Astelehenita)
EGUNA: Inauterietako astelehena.
Lekua: Plaza Berria edo Plaza Zaharra.
ABERE KOPURUA: gutxienez 3 eta gehienez ere 5.
ORDUTEGIA: 11:00etatik 12:00etara.

Bigantxak zezen-plazan (Astelehenita)
EGUNA: Inauterietako astelehena.
Lekua: Tolosako Zezen Plaza.
ABERE KOPURUA: gutxienez 8 eta gehienez

ESKU40a23043-e479-40f6-af7a-4f93cb37ae42

máximo 12.
HORARIO: 16:30 a 18:30 horas.

ere 12.
ORDUTEGIA: 16:30etatik 18:30etara.

Vaquillas en la plaza de toros (Asteartita)
DÍA: martes de carnaval.
Lugar: Plaza nueva o plaza Zaharra.
Nº DE RESES: entre por lo menos 8 y como máximo 12.
HORARIO: 8:00 a 9:30 horas.

Bigantxak zezen-plazan (Asteartita)
EGUNA: Inauterietako asteartea.
Lekua: Plaza Berria edo Plaza Zaharra.
ABERE KOPURUA: gutxienez 8 eta gehienez ere 12.
ORDUTEGIA: 8: 00etatik 9: 30etara.

Sokamuturra (Asteartita)
DÍA: martes de carnaval.
Lugar: Plaza nueva o plaza Zaharra.
Nº DE RESES: entre por lo menos 3 y como máximo 5.
HORARIO: 11:00 a 12:00 horas.

Sokamuturra (Asteartita)
EGUNA: Inauterietako asteartea.
Lekua: Plaza Berria edo Plaza Zaharra.
ABERE KOPURUA: gutxienez 3 eta gehienez ere 5.
ORDUTEGIA: 11:00etatik 12:00etara.

Vaquillas en la plaza de toros (Asteartita)
DÍA: martes de carnaval.
Lugar: Plaza de Toros de Tolosa.
Nº DE RESES: entre por lo menos 8 y como máximo 12.
HORARIO: 16:30 a 18:30 horas.

Bigantxak zezen-plazan (Asteartita)
EGUNA: Inauterietako asteartea.
Lekua: Tolosako Zezen Plaza.
ABERE KOPURUA: gutxienez 8 eta gehienez ere 12.
ORDUTEGIA: 16:30etatik 18:30etara.

No obstante, el Ayuntamiento se reserva la facultad de modificar el horario y calendario del programa, siempre con preaviso.

Hala ere, Udalak programaren ordutegia eta egutegia aldatzeko ahalmena izango du, betiere aldez aurretik jakinarazita.

TERCERA.- UNIDAD GESTORA DEL CONTRATO.

La unidad gestorá es el Departamendo de Cultura, Fiestas y Juventud del Ayuntamiento de Tolosa.

HIRUGARRENA.- KONTRATUA KUDEATZEKO UNITATEA.

Unitate kudeatzailea Tolosako Udaleko Kultura, Jai eta Gazteria Saila izango da.

CUARTA.- CONSIDERACIONES GENERALES

Todas las prestaciones objeto del presente contrato habrán de cumplir estrictamente la normativa vigente en materia de espectáculos, de espectáculos taurinos y en especial el Decreto 183/2008, de 11 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Espectáculos Taurinos, comprometiéndose la empresa adjudicataria a su estricta ejecución y cumplimiento.

LAUGARRENA.- BAKDINTZA OROKORRAK

Kontratu honen xede diren prestazio guztiek zorrotz bete beharko dute ikuskizunen eta zezen-ikuskizunen arloan indarrean dagoen araudia, eta, bereziki, 183/2008 Dekretua, azaroaren 11koa, Zezen-ikuskizunen Araudia onartzen duena, eta enpresa esleipendunak zorrotz betetzeko konpromisoa hartzen du. Halaber, kontratu honen xedeari aplika dakiokeen gainerako araudian ezarritako

ESKU40a23043-e479-40f6-af7a-4f93cb37ae42

Asimismo, deberá cumplirse con todo lo estipulado en la restante normativa aplicable al objeto de este contrato.

guztia bete beharko da.

La empresa adjudicataria deberá cumplir con todo lo especificado en el Decreto 183/2008 en materia Registros.

Enpresa esleipendunak erregistroen arloan 183/2008 Dekretuan zehaztutako guztia bete beharko du.

CINTA.- OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA EN RELACIÓN CON LA PLAZA DE TOROS:

- Limpieza de los corrales.
- Deberá remitir la documentación pertinente al Ayuntamiento para que éste solicite su apertura a la Dirección de Juegos y Espectáculos.
- Facilitar las labores de inspección de la plaza de toros y el lugar de la sokamuturra antes de la celebración del espectáculo.

BOSGARRENA.- KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK ZEZEN-PLAZARI DAGOKIONEZ:

- Zezen-plazako Ikuluaren garbitzea.
- Udalari dagokion dokumentazioa bidali beharko dio, Joko eta Ikuskizun Zuzendaritzari irekitzeko eska diezaion.
- Zezen-plaza eta sokamuturraren lekua ikuskatzeko lanak erraztea, ikuskizuna egin aurretik.

SEXTA.- OBLIGACIONES EN CUANTO A LA ORGANIZACIÓN Y REALIZACIÓN DE LA SOKAMUTURRA Y SUELTAS DE RESES EN LA PLAZA DE TOROS

- La empresa adjudicataria asumirá la responsabilidad derivada de la celebración del espectáculo.
- Deberá garantizar la seguridad de las personas participantes tanto en la sokamuturra como en la suelta de las reses en la plaza de toros.
- Deberá remitir al Ayuntamiento la documentación específica necesaria para que éste solicite la autorización de los espectáculos tradicionales a la Dirección de Juegos y Espectáculos.
- Colocación de obstáculos en el ruedo para amenizar la suelta de vaquillas (como por ejemplo fardos de paja o el tablado de la plaza de toros).
- Estar presentes 30 minutos antes del inicio de la actividad, así como el ganado.
- Realizar cualquier procedimiento que les índice los inspectores/as de los

SEIGARRENA.- SOKAMUTURRA ETA ZEZEN-PLAZAN BIGANTXAK ASKATZEAK ANTOLATZEKO ETA EGITEKO BETEBEHARRAK

- Enpresa esleipendunak bere gain hartuko du ikuskizuna egitearen ondoriozko erantzukizuna.
- Parte hartzaileen segurtasuna bermatu beharko du, bai sokamuturran, bai bigantxak plazan askatzean ere.
- Udalari beharrezko dokumentazio espezifikoa bidali beharko dio, Joko eta Ikuskizun Zuzendaritzari ikuskizun tradizionalen baimena eska diezaion.
- Oztopoak jartzea hondarrean bigantxak askatzeko (lastozko fardelak edo zezen-plazako oholtza, adibidez).
- Jarduera hasi baino 30 minutu lehenago bertan egon beharko dute, baita ganaduak ere.
- Joko eta Ikuskizunetako ikuskariek eskatutako edozein prozedurak

ESKU40a23043-e479-40f6-af7a-4f93cb37ae42

juegos y espectaculos.

gauzatzea.

SEPTIMO.- DEL CONTRATISTA EN MATERIAS DE PERSONAL

- Habrá de disponer de un equipo humano capacitado para velar por el buen desarrollo del espectáculo y el cumplimiento de los requisitos y la observancia de las prohibiciones establecidas en el Decreto 183/2008, de 11 de noviembre.
- Pondrán especial atención en la no participación en el espectáculo de menores de 16 años, ni de personas que se encuentren bajo la influencia de bebidas alcohólicas o sustancias estupefacientes o que tengan sus facultades volitivas disminuidas. Asimismo, velarán por la seguridad de las reses, evitando que se las hiera o golpee y por la de las personas asistentes evitando comportamientos y actitudes que puedan poner en peligro su seguridad e integridad.
- A tal efecto será necesario contar con:
    - Director/a de lidia.
    - Personal para controlar la salida de las vaquillas por los toriles o por el camión de la ganaderia, por lo menos cuatro personas (uno/a de ellos/a podria ser el/la directo/a de lidia)
    - Personas colaboradoras en el ruedo en todos los espectáculos, con un mínimo de cuatro personas.

- La empresa adjudicataria deberá cumplir en todo momento con las obligaciones establecidas en la normativa vigente en materia laboral, de Seguridad Social, de prevención de riesgos laborales y de higiene en el

ZAZPIGARRENA.- LANGILEEN ARLOKO KONTRATISTARENA

- Giza talde bat eduki beharko du ikuskizuna behar bezala garatzen dela eta azaroaren 11ko 183/2008 Dekretuan ezarritako baldintzak betetzen direla eta debekuak betetzen direla zaintzeko.
- Arreta berezia jarriko dute 16 urtetik beherakoek ikuskizunean ez parte hartzeko, ez eta edari alkoholdunen edo substantzia estupefazienteen eraginpean dauden pertsonek edo nahimena murriztuta duten pertsonek ere. Halaber, abelburuen segurtasuna zainduko dute, zauritzea edo kolpatzea saihestuz, eta bertaratutakoen segurtasuna eta osotasuna arriskuan jar ditzaketen jokabideak eta jarrerak saihestuz.
- Horretarako, honako hauek eduki beharko dira:
    - Ikuskizunaren zuzendaria.
    - Bigantxak toriletatik edo ganadutegiko kamioitik ateratzen direla kontrolatzeko langileak, gutxienez 4 pertsona (horietako bat ikuskizunen zuzendaria izan daiteke)
    - Ikuskizun guztietan hondarrean parte hartzen duten pertsonak eta ganadua kontrolatzeko, gutxienez lau pertsona.

- Enpresa esleipendunak une oro bete beharko ditu lan-arloan, Gizarte Segurantzan, laneko arriskuen prebentzioan eta laneko higienean indarrean dagoen araudian ezarritako betebeharrak.

ESKU40a23043-e479-40f6-af7a-4f93cb37ae42

trabajo.

OCTAVO.- OBLIGACIONES RESPECTO AL GANADO

- En la plaza de toros se sacarán un mínimo de 6 y un máximo de 8 animales por encierro (novillos, vacas y mansos).
- En la sokamuturra se sacarán un mínimo de 5 y un máximo de 7 animales por encierro (novillos, vacas y mansos).
- La empresa adjudicataria deberá facilitar los controles veterinarios pertinentes, así como cualquier otra labor de inspección conforme a la normativa vigente.
- Los animales reunirán las condiciones para poder participar en espectáculos taurinos tradicionales según la normativa vigente y deberán disponer de los correspondientes certificados veterinarios.
- Los animales que participen en los espectáculos habrán de presentar sus defensas despuntadas, almohadilladas y emboladas.
- El transporte de los animales deberá realizarse de conformidad con la normativa vigente y será de cuenta de la empresa adjudicataria.
- Los animales en ningún caso podrán superar los 350 kilogramos en vivo.
- Aportar el ganado, siendo de su cuenta el transporte y los pastores para su custodia.
- Estara prohibido el maltrato a las reses.
- No se permitirá en ningún espectáculo herir, pinchar, golpear, sujetar o tratar de cualquier modo cruel a las reses.

ZORTZIGARRENA.- GANADUARI BURUZKO BETEBEHARRAK

- Zezen-plazan, gutxienez 6 eta gehienez 8 animalia aterako dira entzierroko (zekorrak, behiak eta otzanak).
- Sokamuturrean, gutxienez 5 eta gehienez 7 animalia aterako dira entzierroko (zekorrak, behiak eta otzanak).
- Enpresa esleipendunak albaitaritza-kontrolak eman beharko ditu, bai eta indarreko araudiaren araberako beste edozein ikuskapen-lan ere.
- Animaliek zezen-ikuskizun tradizionaletan parte hartu ahal izateko baldintzak beteko dituzte, indarrean dagoen araudiaren arabera, eta albaitari-ziurtagiriak izan beharko dituzte.
- Ikuskizunetan parte hartzen duten animaliek beren defentsak agerian, kuxinduta eta bolatuta aurkeztu beharko dituzte.
- Indarrean dagoen araudiaren arabera garraiatu beharko dira animaliak, eta enpresa esleipendunaren kontura izango da.
- Animaliek ezingo dute, inola ere, 350 kilogramo baino gehiago izan zuzenean.
- Aziendaren ekarpena egitea, garraioa eta artzainak bere kontura direla zainduz.
- Abelburuei tratu txarrak ematea debekua egongo da. •Ezein ikuskizunetan ez da baimenduko abereak zauritzea, ziztatzea, kolpatzea, eustea edo edozein modu krudelean tratatzea.

ESKU40a23043-e479-40f6-af7a-4f93cb37ae42

NOVENO.- OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO

- El Ayuntamiento de Tolosa facilitará a la empresa adjudicataria la arena almacenada de otros años y procederá a su alisado en la Plaza de Toros.
- Facilitará los extintores que se colocarán en la plaza de toros.
- Serán de cuenta del ayuntamiento los seguros a los que se refiere el Decreto 183/2008, de 11 de noviembre.
- Solicitará a la Dirección de Juegos y Espectáculos la apertura de la plaza y la autorización de los festejos, también para la sokamuturra.
- Pago de los gastos veterinarios derivados del Decreto 183/2008.
- Montaje y desmontaje del vallado de la sokamuturra.
- Contratación de un seguro de responsabilidad civil por el capital mínimo exigido en el artículo 98 del Decreto 183/2008, de 11 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Espectáculos Taurinos. Concretamente dicho artículo establece que deberá disponerse de un seguro para responder por daños personales a las personas concurrentes como consecuencia de las condiciones objetivas de los locales, sus instalaciones y servicios o de la actividad del personal a su servicio. Tal seguro de responsabilidad civil tendrá como capital mínimo 600.000 euros, en función del aforo máximo autorizado (en este supuesto, las características de la plaza exigen como aforo máximo 1.501 a 5.000 de personas).

BEDERATZIGARRENA.- UDALAREN BETEBEHARRAK

- Tolosako Udalak beste urte batzuetan gordetako hondarra emango dio enpresa esleipendunari, eta zezen plazan lisatuko du.
- Zezen-plazan jarriko diren su-itzalgailuak erraztuko ditu.
- Azaroaren 11ko 183/2008 Dekretuan aipatzen diren aseguruak udalaren kontura izango dira.
- Joko eta Ikuskizun Zuzendaritzari plaza irekitzeko eta jaiak baimentzeko eskatuko dio, baita sokamuturra egin ahal izateko baimena ere.
- 183/2008 Dekretuaren ondoriozko albaitaritza-gastuak ordaintzea.
- Sokamuturraren hesia muntatzea eta desmuntatzea.
- Erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatzea, Zezen-ikuskizunen Araudia onartzen duen azaroaren 11ko 183/2008 Dekretuaren 98. artikuluan eskatutako gutxieneko kapitalarekin. Zehazki, artikulu horrek ezartzen du aseguru bat eduki beharko dela, lokalen, instalazioen eta zerbitzuen baldintza objektiboen ondorioz edo beren zerbitzura dauden langileen jardueraren ondorioz pertsonei eragindako kalte pertsonalengatik erantzuteko. Erantzukizun zibileko aseguru horrek 600.000 euroko kapitala izango du gutxienez, baimendutako gehieneko edukieraren arabera (kasu horretan, plazaren ezaugarriek gehienez 1.500 eta 5.000 pertsonako edukiera eskatzen dute gehienez).

ESKU40a23043-e479-40f6-af7a-4f93cb37ae42

DECIMO.- SUSPENSIÓN DEL ESPECTÁCULO

Los/kas miembros/as de la Unidad de Juego y Espectáculos de la Ertzaintza controlarán la celebración de los espectáculos taurinos tradicionales, debiendo suspender la celebración del espectáculo en los siguientes supuestos:

- Cuando las condiciones de seguridad del recinto o lugar donde se celebre el espectáculo puedan verse gravemente comprometidas con peligro para personas y bienes.
- Cuando las reses empleadas muestren un grado de peligrosidad excesivo, previo asesoramiento del veterinario o veterinaria oficial designada al efecto y del director o de la directora del espectáculo.
- Cuando la ambulancia, o ambulancias, no estén presentes o no sean del tipo exigido.
- Cuando no se hallen presentes el director o la directora del espectáculo o su personal colaborador.
- Cuando se inflijan malos tratos a las reses con infracción a lo dispuesto en el artículo 92 del presente Reglamento.

HAMARGARRENA.- IKUSKIZUNA BERTAN BEHERA UZTEA

Ertzaintzaren Joko eta Ikuskizun Unitateko kideek ohiko zezen-ikuskizunen ospakizuna kontrolatuko dute, eta honako kasu hauetan ikuskizuna bertan behera utzi beharko dute:

- Ikuskizuna egiten den barrutiaren edo lekuaren segurtasun-baldintzak arrisku larrian jar daitezkeenean, pertsonak eta ondasunak arriskuan jarriz.
- Erabilitako abelburuek gehiegizko arriskugarritasuna dutenean, horretarako izendatutako albaitari ofizialak eta ikuskizunaren zuzendariak aholkua eman ondoren.
- Anbulantzia edo anbulantziak ez daudenean edo eskatutako motakoak ez direnean.
- Ikuskizunaren zuzendaria edo haren laguntzaileak bertan ez daudenean.
- Abereei Erregelamendu honetako 92. artikuluan xedatutakoa urratuz tratu txarrak ematen zaizkienean.

UNDÉCIMA.- SERVICIO EXTRAORDINARIO:

El área de Cultura, Fiestas y Juventud podrá solicitar un refuerzo en las fiesta de carnaval del servicio con motivo de algún otro programa especial que lo puedan requerir o la cobertura de algún servicio no previsto con una antelación mínima de 48 horas.

HAMAIKAGARRENA.- APARTEKO ZERBITZUA:

Kultura, Jai eta Gazteria Sailak Inauterietan zerbitzua indartzeko eskatu ahal izango du, beharrezkoa izan daitekeen beste programa bereziren bat dela-eta, edo aurreikusi gabeko zerbitzuren bat betetzeko, gutxienez 48 ordu lehenago.

ESKU40a23043-e479-40f6-af7a-4f93cb37ae42

DUODÉCIMA.- COORDINADOR/A FUNCIONES

La empresa contratada estará representada ante el Ayuntamiento de Tolosa por el/la coordinador/a, de la prestación de los servicios solicitados y de la ejecución de las órdenes emanadas del Ayuntamiento de Tolosa, es decir, de la organización de los servicios contratados.

Para ello se pondrá en contacto con el Ayuntamiento de Tolosa cuando sea necesario y acudirá a las reuniones convocadas por la entidad, con independencia de su periodicidad, informando a los colaboradores de las características de cada evento.

Garantizará el correcto desarrollo de la actividad en relación con los espacios públicos. Será responsable de organizar todos los servicios complementarios durante el espectáculo y velar por su buen orden. Será responsable de las deficiencias que se observen y deberá comunicarlo al Ayuntamiento de Tolosa.

HAMABIGARRENA.- KOORDINATZAILEAREN FUNTZIOAK

Koordinatzailea izango da enpresa ordezkatuko duena Tolosako Udalaren aurrean, eta bere betebeharra izango da eskatutako zerbitzuak ematea eta Udalaren aginduak betetzea kontratatutako zerbitzuak antolatzean.

Horretarako, Tolosako Udalarekin harremanetan jarriko da beharrezkoa denean, eta erakundeak deitutako bileretara joango da, haien maiztasuna edozein izan daitekeelarik. Laguntzaileei ekitaldi bakoitzaren ezaugarrien berri emango die.

Jarduera behar bezala garatzen dela bermatuko du, espazio publikoei dagokienez. Ikuskizunean zehar zerbitzu osagarri guztiak antolatzeaz eta ordena egokia zaintzeaz arduratuko da. Ikusten diren akatsen erantzule izango da, eta Tolosako Udalari jakinarazi beharko dizkio.

DECIMOTERCERO.- PLAN DE TRABAJO

El personal asignado de la empresa contratada deberá estar presente en todo momento durante la prestación del servicio, debidamente identificado y mantener una correcta imagen tanto en su aspecto exterior (vestimenta, aseo, etc.) como en su comportamiento y de coordinación

El adjudicatario deberá aportar los medios que resulten necesarios para la adecuada comunicación entre el/la coordinador/ del servicio y el Ayuntamiento de Tolosa (Teléfono móvil, correo electrónico, etc.).

HAMAHIRUGARRENA.- BOSGARRENA.- LAN-PLANA

Kontratatutako enpresako langileek une oro egon beharko dute bertan zerbitzua ematen den bitartean, behar bezala identifikatuta. Gainera, irudi egokia izan beharko dute, bai kanpoko itxurari dagokionez (jantziak, garbitasuna, etab.), baita portaerari eta koordinazioari dagokionez ere.

Esleipendunak zerbitzuko koordinatzailea eta Tolosako Udalaren arteko komunikazio egokirako beharrezkoak diren bitartekoak jarri beharko ditu (telefono mugikorra, Internet, posta elektronikoa, etab.).

ESKU40a23043-e479-40f6-af7a-4f93cb37ae42

TOLOSAKO
UDALA

DECIMOCUARTO.- DURACIÓN DEL CONTRATO

La duración del contrato será de dos años desde su formalización, pudiendo prorrogarse dos años más.

HAMALAUGARRENA.-ZKONTRATUAREN IRAUPENA

Kontratuak bi urte iraungo du formalizatzen denetik, eta beste bi urtez luzatu ahal izango da.

DECIMOQUINTO.- RELACIONES ENTRE EL AYUNTAMIENTO Y LA ADJUDICATARIA

Corresponderá a la adjudicataria:

Ejecutar el contrato en las condiciones técnicas previstas en el presente pliego, en el pliego de cláusulas administrativas y con arreglo a las instrucciones del órgano de contratación.

Responsabilizarse de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle.

Cuestiones sobre el desarrollo del contrato:
Además, cada vez que se produzca una incidencia, el responsable del contrato podrá ponerse en contacto con el representante de la empresa para acordar la forma de proceder cuando se trate de una situación que requiera una respuesta puntual.

HAMABOSGARRENA.- UDALAREN ETA ESLEIPENDUNAREN ARTEKO HARREMANAK

Esleipendunari dagokio:

Kontratua gauzatzea plegu honetan, administrazio-klausulen pleguan eta kontratazio-organoaren jarraibidean zehaztutakoaren arabera.

Garatzen dituen lanen kalitate teknikoaz arduratzea.

Kontratuaren garapenari buruzko gaiak:
Gainera, gorabeheraren bat gertatzen den bakoitzean, kontratuaren arduradunak aukera izango du enpresaren ordezkariarekin harremanetan jartzeko, erantzun puntuala behar duen egoera baten aurrean nola jokatu erabakitzeko.

DECIMOSEXTO.- CONDICIONES LINGÜÍSTICAS

El presente contrato está sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido en el artículo 6 del Estatuto de Autonomía de la Comunidad Autónoma de Euskadi, a la Ley 10/1982, de normalización del uso del euskera y a su normativa de desarrollo, así como a la normativa lingüística establecida por la Ley 2/2016, de Instituciones Locales de Euskadi, y a las condiciones lingüísticas establecidas en el Decreto 179/2019, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de locales de Euskadi.

HAMASEIGARRENA.- HIZKUNTZA BALDINTZAK

Kontratu hau lotua dago Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarritako hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren araubideari, Euskararen erabilera normalizatzeko 10/1982 Legeari eta hura garatzeko araudiari, baita Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legeak zehaztutako hizkuntza-araubideari eta Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuan zehaztutako hizkuntza-baldintzei ere.

ESKU40a23043-e479-40f6-af7a-4f93cb37ae42

TOLOSAKO
UDALA

Era berean, kontuan hartuta zer dioen 19/2024 Dekretuak, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoak, 13. artikuluan, euskarazko arreta bermatzeko plan bat aurkeztu beharko du esleipendunak.

Asimismo, teniendo en cuenta lo dispuesto en el artículo 13 del Decreto 19/2024, de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco, el adjudicatario deberá presentar un plan para garantizar la atención en euskera.

En Tolosa, el día de la firma electrónica

Tolosan, sinadura elektronikoaren egunean

Nork Sinatua / Firmado por: IYUYA URRUTIA GOYA - 72479780H
2024/11/05 12:24:54

EKS | CSV: **ESKU40a23043-e479-40f6-af7a-4f93cb37ae42**
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=07110***
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=07110***